

Memòria del pla Yingxin

Pla de dinamització lingüística de la població xinesa a Santa Coloma de Gramenet

2022 CNL L'Heura

Annex de la memòria del CNL L'Heura



Índex

0. Pla Yingxin	3
1. Ensenyament i igualtat d'oportunitats	4
2. Ús interpersonal i cohesió social	9
3. Ús professional, disponibilitat i oferta en català	12
4. Comunicació i difusió	15
5. Actuacions dins el Pacte Nacional per la Llengua	18

Pla Yingxin

La memòria del Pla Yingxin desenvolupa, de manera detallada, els eixos principals del Pla resumits a la memòria general del CNL L'Heura 2022.

El pla Yingxin és el pla de dinamització lingüística de la població xinesa i respon a un projecte transversal que actua amb l'objectiu de fomentar l'ús del català entre la població d'origen xinès a Santa Coloma de Gramenet. Enguany el pla Yingxin ha fet 15 anys des que va ser creat al 2007.

Entre les actuacions que s'hi realitzen cal destacar el disseny de materials didàctics de xinès, la difusió dels cursos, l'ensenyament, la normalització de termes provinents de l'idioma xinès, la correcció i traducció de documents del xinès al català, l'organització i dinamització d'activitats de centre i de ciutat, com ara l'Any Nou Xinès o Sant Jordi, i la gestió de la xarxa social xinesa WeChat.

Fem 15 anys!
大家一起15年了!





Ensenyament i igualtat d'oportunitats

Ensenyament

Cursos

Durant el 2022, el CNL L'Heura ha ofert quatre cursos de català inicial adreçats a persones d'origen xinès i amb un nombre de 92 inscrits/es. Des de l'any d'inici del pla Yingxin (2007) al centre s'hi han apuntat un total de 1.870 alumnes.

A group of students wearing face masks are standing in a library aisle. They are holding a large red sign with white text and a QR code. The sign provides information about the Catalan courses, including dates, times, and contact details. The background shows bookshelves filled with books.

Cursos de català
初级加泰兰语暑假班
21 / 09 - 12 / 12
9月21号到12月12号

Dilluns i dimecres
de 17 h a 19
周一和周三
下午5点到7半

微信 607 187 124

CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA
cpln.cat



Coneixement de l'entorn

S'han dut a terme activitats de coneixement de l'entorn com les visites a la Biblioteca del Fondo, a Rellotge XXI, al Centre d'Informació per a Persones Estrangeres (CIAPE) i a l'Equip de Mediació.

La coordinadora del CIAPE, especialista en assessorament en xinès, els va informar del funcionament de cada servei i els tràmits que s'hi gestionen.





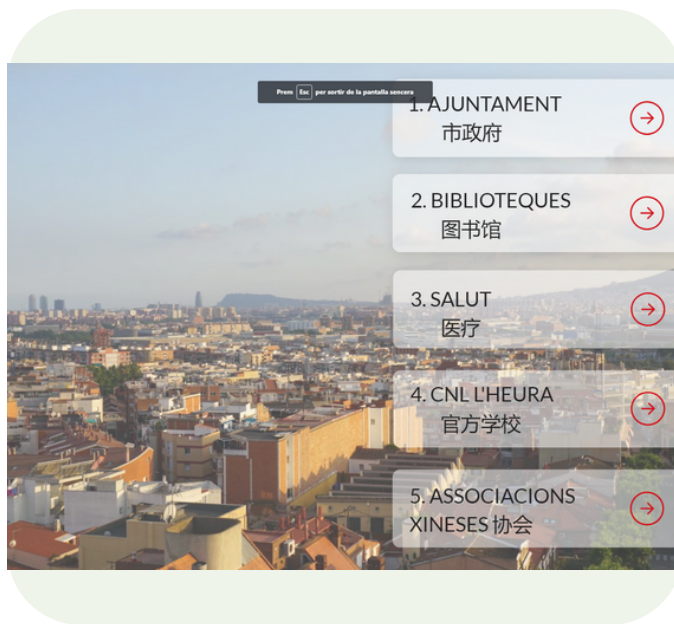
S'han reprès les gimcanes lingüístiques amb els establiments col·laboradors del VxL i s'han visitat alguns dels llocs públics de la ciutat com l'Ajuntament.

El tècnic especialista en assessorament en xinès de l'Equip de Mediació ha fet una xerrada sobre el funcionament dels serveis i els tràmits que gestiona el seu departament.





Laietans i Laietanes de Santa Coloma de Gramenet



Presentació interactiva sobre acolliment



Visita al CIAPE



Saba Mohammed i l'alimentació saludable



Gimcana lingüística als establiments VxL



Visita a Rellotge XXI



Ús interpersonal i cohesió social

Any Nou Xinès

Les entitats i institucions de Santa Coloma de Gramenet han volgut començar a recuperar el caire festiu de les celebracions xineses per la Festa de la Primavera després d'una llarga pandèmia.

El CNL L'Heura ha estat membre del jurat del Concurs de Cartells i ha organitzat la 5a edició del Taller de cuina a quatre mans (La Xina i el Pakistan) a l'Espai Cuines del Món de la biblioteca del Fondo.



TALLER DE CUINA
烹饪活动

Aprendrem a fer un plat del Pakistan i un plat de la Xina
一起学做巴基斯坦和中国美食

9 DE FEBRER 2月9号
18.30 H 六点半

Espai Cuines del Món
Biblioteca del Fondo
Fondo 图书馆地址: C. Massanet, 28-30

CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DEL TERRITORI
BIBLIOTECA del FONDO
Cuines del **MON**
Espai del Fondo

Crestes xineses
per Ye Lingwei (La Xina)

CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DEL TERRITORI

Ingredients

- col
- oli
- pebre
- carn picada de porc
- sal
- salsa de soja
- ou
- farina

Preparació

1. Renteu la col piqueu-la, salpebreu-la, esbandiu-la, assequeu-la i reserveu-la.
2. Heu de barrejar la carn amb la ceba verda picada, el gingebre i els condiments. Després heu d'afegir-hi la col.
3. Poseu un ou, aigua i sal a la farina i feu una massa una mica dura i llisa. Deixeu-la mitja hora, després amasseu-la suauament, estireu-ne trossos a pessis i amb el corro feu-ne fines lamines.
4. Emboliqueu el farcit de carn amb les lamines de massa. Bulliu l'aigua i afegiu-hi una mica d'aigua freda. Repetir-ho tres vegades.

Consell

Afegir ou i sal a la massa pot fer que la pell o la lamina que embolica el farcit sigui més llisa i fràgil. Es recomana que sigui tan dura com sigui possible.

Pollastre biryani
per Ummama Mahfooz (El Pakistan)

CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DEL TERRITORI

TEMPS DE PREPARACIÓ: 15 MIN TEMPS DE COCCIÓ: 15 MIN

Ingredients

- oli
- sal
- ceba
- tomàquet
- arròs
- iogur
- llimona
- menta
- coriandre
- cücuma
- pollastre
- colorant
- Sman biryani masala

*Sman biryani masala es una salsa preparada que porta ingredients com: sal de llimona, gingebre, llorer, cardamom, canyella i nigella.

Preparar l'arròs

1. Posar l'aigua a la cassola a foc viu. Quan bull, afegir-hi sal i suc de llimona. Remenar-ho per dissoldre la sal.
2. Afegir-hi l'arròs basmati i remenar. Bullir a foc viu fins que l'arròs està fet al 90% i colar-lo.

Preparar la salsa de pollastre

1. Posar una mica d'oli en una paella.
2. Sofregir la ceba a rodanxes a foc mitjà.
3. Afegir-hi els trossos de pollastre i fregir 2-3 minuts a foc viu.
4. Afegir-hi la salsa biryani masala i un raig d'aigua fins que s'evapora.
5. Afegir-hi els tomàquets i remenar a foc lent.
6. Afegir-hi el iogur, el coriandre i la menta.
7. Cuinar a foc lent fins que se separa tof.

Últim pas

1. En una paella repartir l'arròs mig cuit en una primera capa.
2. Afegir-hi el pollastre i, per sobre, les fulles de menta. Coure a foc lent.
3. En obrir la tapa barrejar l'arròs i el pollastre de manera uniforme.

CONCURS DE DISSENY CARTELLS DE L'ANY NOU XINÈS

Joves entre 14 i 20 anys

ANY DEL TIGRE 2022

Requists: Original. Relacionat amb l'any del tigre. Festiu i alegre.

Opcional: Elements d'intercanvi cultural xinesos i occidentals

Grandària: 300 mm x 450 mm

Resolució: 300 ppp

Format: jpg o pdf

Data límit: 15/12/2021

Enviament i informació:

associaciaculturalpopularxinesa@hotmail.com

Telf. 609178328

Més informació:

<https://ja.cat/ConcursCartellAnyTigre>



Treball comunitari a la ciutat

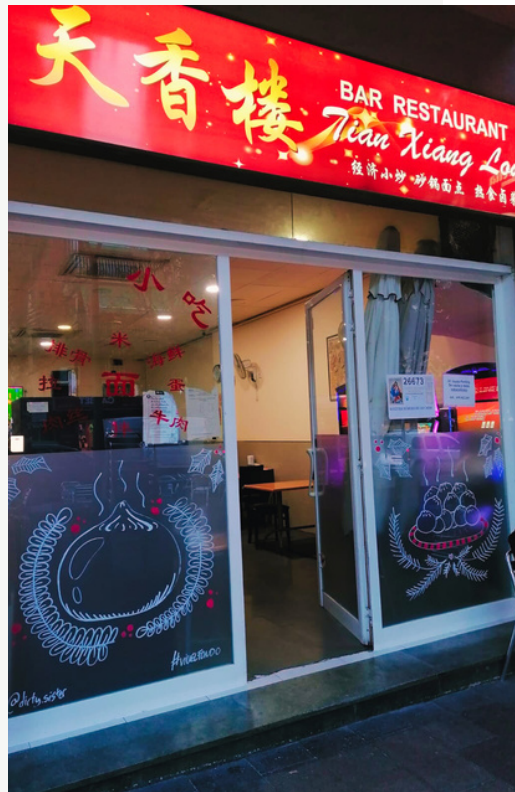
Des del pla Yingxin es treballa en col·laboració amb l'administració local i la xarxa associativa de Santa Coloma de Gramenet en diverses actuacions. L'objectiu és enfortir la xarxa comunitària per cohesionar i potenciar els barris de la ciutat.

Projecte Viu el Fondo

El Servei de Convivència de l'Ajuntament coordina aquest projecte que duu a terme diferents accions al barri del Fondo com ara: Sant Jordi, Viu el Fondo al Nadal o Sabors del Món. El pla Yingxin hi col·labora estretament per vetllar per l'ús del català, per estrènyer les relacions amb els serveis i les entitats del barri, i per facilitar al nostre alumnat el coneixement de l'entorn.

9a edició de Sabors del Món

Enguany l'Ajuntament ha liderat l'organització de la mostra d'aliments i elaboracions gastronòmiques del barri del Fondo. Des del pla Yingxin s'hi ha col·laborat amb l'assessorament dels noms dels plats i dels ingredients de la mostra.





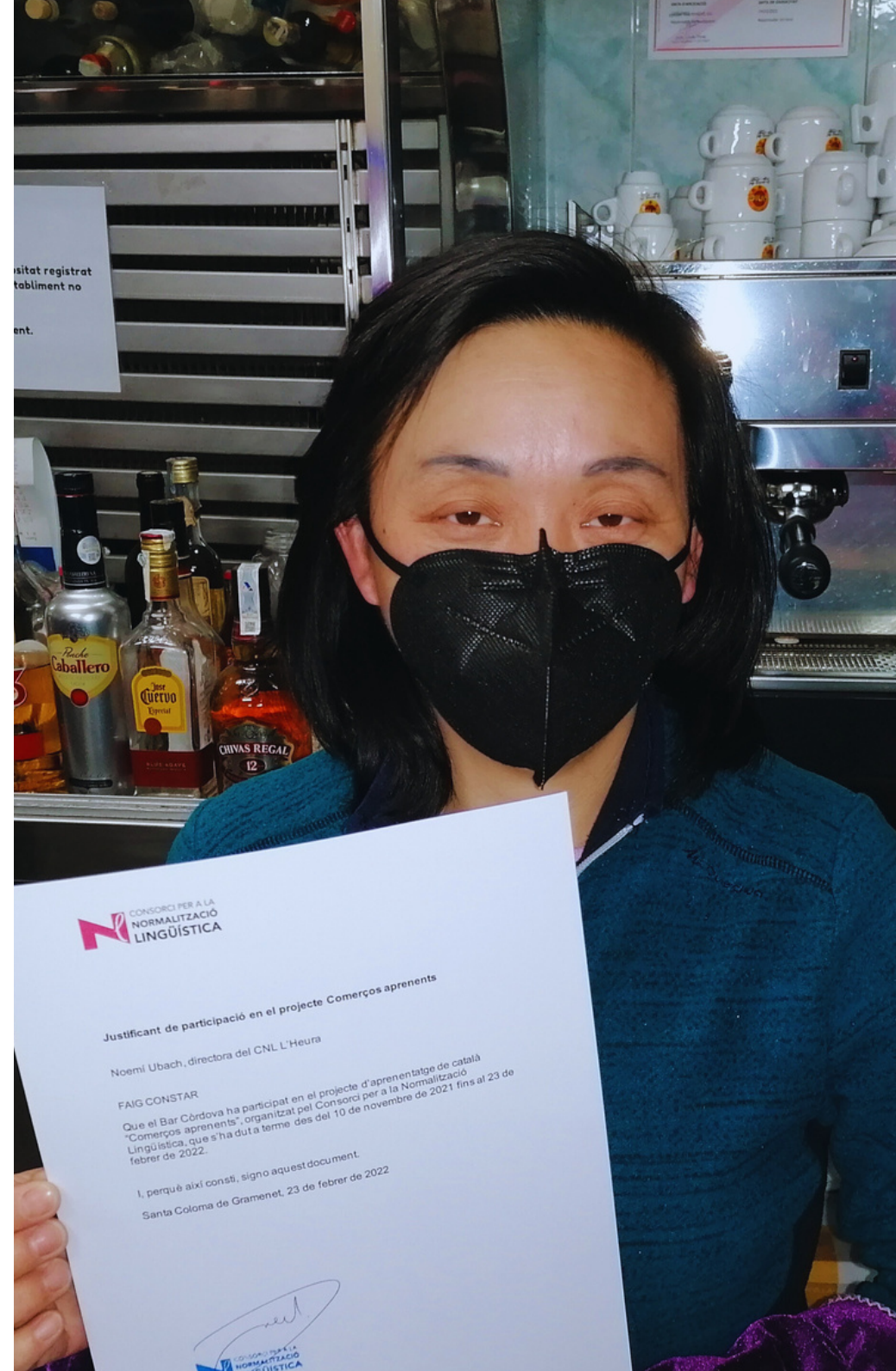
**Ús professional, disponibilitat
i oferta en català**

Servei d'assessorament lingüístic

39 pàgines revisades
1958 parules traduïdes

- 3 Cartes de restaurants i bars traduïdes al català
- 2 Comerços aprenents que demanen les retolacions en català
- 1 Revisió del programa de les celebracions de l'Any Nou Xinès
- 1 Actualització del Glossari de Sabors del Món del Termcat
- 1 Presentació Glossari Sabors del Món Jornades Scaterm

Cafès i begudes		HAPPY TIME	
BEBIDORS		CERVESSES	
Refrescos.....	1,70 €	Capa clara.....	1,50 €
Netena.....	1,80 €	Migjana/Mediana Estrella.....	1,80 €
Cacaita.....	2,30 €	Migjana sense alcohol/Mediana sin alcohol.....	1,90 €
Red Bull.....	2,90 €	Migjana/Mediana Vell Darn.....	2,00 €
Agualluga.....	1,90 €	Migjana/Mediana Heineken.....	2,00 €
Agualluga 1.5 l.....	1,50 €	Darnen Simons/Imón.....	1,90 €
Suc de taronja natural.....	2,80 €	Quintè Estrella.....	1,40 €
Zumo de taronja natural		Migjana/Mediana San Miguel.....	1,50 €
		Migjana/Mediana Mahou.....	1,50 €
CAFFÈ I CAFÈS I TÈ		Capa whisky normal.....	3,00 €
Cafè italià.....	1,20 €	Capa conyac/cognac.....	2,50 €
Tallat/cortado.....	1,30 €	Xipet/Whisky whisky normal.....	1,80 €
Cafè amb llet.....	1,40 €	Ginonics normal.....	3,50 €
Cafè amb llet.....	1,40 €	Cubada normal.....	3,50 €
Cafè amb gel.....		Càctec negre d'estiu/ Tiro verana.....	2,30 €
Cafè amb helada.....	1,30 €	Sangria/tangría 1 l.....	11,00 €
Tallat especial.....	1,50 €	Capa de sangria/tangría.....	5,00 €
Cigalló/cigalló.....	2,00 €	Vinino de la casa.....	1,50 €





**TOT
JOC**
Juguem en català

Totjoc

Des del pla Yingxin s'han dinamitzat tallers Scrabble per a l'alumnat i s'han organitzat trobades per "jugar en català" amb les persones usuàries de l'Associació Cultural Popular Xinesa.





Comunicació i difusió



L'apartat web del pla Yingxin

Dins el marc del cicle d'entrevistes del pla Yingxin, destaquem una de les nostres entitats col·laboradores: el Termcat. Podeu llegir [l'entrevista](#) a la terminòloga Montserrat Serra a la pàgina web del CNL L'Heura.

Tanmateix, s'ha enriquit l'apartat de "recursos" del web amb materials interactius del CPNL, elaborats des d'un enfocament gramaticalment cognitiu i adaptats per a l'alumnat de llengua xinesa.

🔍 Què és el gènere? 什么是性别?

Els noms que es refereixen a les **persones** (i a alguns animals) tenen dues formes diferents, una per a cada sexe o gènere: **masculí** i **femení**. 指代人（和某些动物）的名称有两种不同的形式，一种代表性别或性别：男性和女性。

un carnisser 屠夫 una carnissera 屠夫

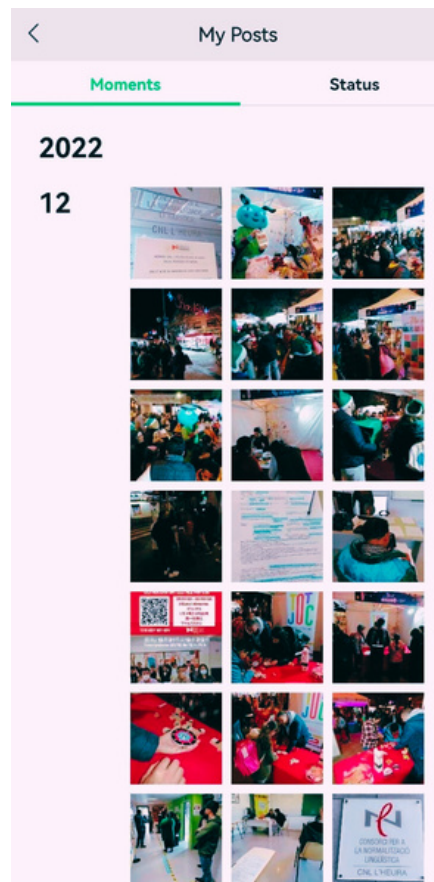
Els noms que es refereixen a **coses** també tenen un **gènere: masculí** o **femení**. Les coses **només tenen un gènere**, si no el sabem, el podem buscar al diccionari. 指代事物的名称也有性别：男性或女性。事物只有一种类型，如果我们不知道，我们可以查字典。

un ganivet 刀 una gorra 帽子

32 consultes al servei de
Bústia Cercaterm

Presència a les xarxes socials

Ens mantenim actius a la xarxa social per excel·lència - el WeChat - amb publicacions setmanals que inclouen temàtiques ben diferents: aprenentatge de la llengua, difusió de la cultura, període de matriculació, serveis i activitats del Centre i de la ciutat...



2022

1.076

Total seguidors

100 publicacions



Actuacions dins el Pacte Nacional per la Llengua



De la competència a l'ús

S'han organitzat activitats per practicar l'oralitat gràcies a una aportació extraordinària del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya.

Els cursos de persones xineses han participat en els tallers de cultura popular amb La Casa dels Entremesos i amb els Laietans i Laietanes de Santa Coloma de Gramenet. La Saba Mohammed els ha parlat d'alimentació saludable i han anat d'excursió a Tarragona amb el Centre Excursionista Puigcastellar.





2022